

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 MAI 1947.

10 MEI 1947.

PROJET DE LOI sur les pensions de réparation.

WETSONTWERP op de vergoedingspensioenen.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 12.

Art. 12.

1^o Libeller comme suit l'article 12 :1^o Artikel 12 doen luiden als volgt :

« a) Les amputés dont l'invalidité a été retenue en vertu des n^{os} 71 à 76 et 216 à 221 du *Barème Officiel Belge des Invalidités*, obtiennent, en sus de la pension d'invalidité proprement dite, une « indemnité pour amputation », dont le montant annuel fixe, proportionnel au degré d'invalidité qui est attribué à leur amputation par application du tableau I annexé à la loi du 5 mai 1936, est indiqué ci-après :

« a) De geamputeerden, wier invaliditeit krachtens de nummers 71 tot 76 en 216 tot 221 van de *Officiële Belgische schaal tot vaststelling van den graad van invaliditeit* werd bepaald, bekomen benevens het eigenlijk invaliditeitspensioen een « amputatievergoeding » waarvan het vast jaarlijks bedrag, in verhouding tot de invaliditeitsgraad welke bij toepassing van de bij de wet van 5 Mei 1936 gevoegde tabel I aan hun amputatie toegekend werd, hieronder wordt opgegeven :

Degré d'invalidité retenu en vertu d'un des numéros précités.	Montant de l'indemnité.
90	7,000
85	6,000
80	4,000

Invaliditeitsgraad bepaald krachtens een der voormelde nummers.	Bedrag der vergoeding.
90	7,000
85	6,000
80	4,000

« b) Les mutilés ou impotents, qui se trouvent dans l'impossibilité d'accomplir seuls certains actes essentiels de la vie, obtiennent en sus de la pension d'invalidité augmentée, le cas échéant, de l'indemnité prévue au a), une indemnité spéciale pour l'aide d'une tierce personne, dont le taux maximum est fixé à 75 % de la base prévue à l'article 10, § 2.

« b) De verminkten of gebrekkigen die in de onmogelijkheid verkeren alleen de noodzakelijke levensverrichtingen te vervullen, bekomen benevens het invaliditeitspensioen, desvoorkomend verhoogd met de onder a) voorzien vergoeding, een bijzondere vergoeding voor hulp van een derde persoon, waarvan het maximumbedrag vastgesteld is op 75 t.h. van de bij § 2 van artikel 10 voorziene basis.

Voir :

80 : Projet de loi.

Zie :

80 : Wetsontwerp.

H.

» Cette indemnité spéciale est attribuée conformément aux spécifications rangées en cinq catégories par le *Barème Officiel Belge des Invalidités*.

» Le montant en est fixé comme suit, par référence au taux maximum fixé comme il est dit ci-dessus :

1 ^{re} catégorie	1/6 à 2/6
2 ^e catégorie	de 2/6 à 3/6
3 ^e catégorie	de 3/6 à 4/6
4 ^e catégorie	de 4/6 à 5/6
5 ^e catégorie	de 5/6 à 6/6

Le montant est ramené au multiple de 4 immédiatement inférieur.

» c) Les invalides de guerre pour aliénation mentale indemnisés au taux de 100 %, et non internés dans un établissement spécial, peuvent obtenir une indemnité spéciale pour l'aide d'une tierce personne, selon les distinctions établies en b).

» Il en est de même pour les invalides atteints de maladies entraînant une invalidité totale indemnizable de 100 % au moins et qui de ce chef doivent garder la chambre ou le lit de façon permanente. »

Art. 13.

2^e Libeller comme suit l'article 13 :

« Sous la réserve prévue à l'article 14, le statut des grands mutilés et invalides est applicable :

» 1^o Aux mutilés impotents ou malades dont l'invalidité indemnizable, calculée conformément à l'article 9, atteint au moins 100 %, pour une blessure ou infirmité considérée isolément et évaluée à ce taux en vertu d'une des spécifications du *Barème Officiel Belge des Invalidités* dont les numéros sont indiqués ci-après :

5	311	380	441	514
7a	313	381	458	515
7b	315	391	466	516
8	316a	402	467	541
31b	316b	405	483	545a
41c	316c	406	489c	545c
43b	342 ^{bis} d	407	491	545d
43d	343	419	499	547d
46	346	424d	500	548b
211	349	433	504	549
309	350	434b	506a	550
310	353	435		

» Toute modification au *Barème Officiel Belge des Invalidités* qui aurait pour effet de prévoir 100 % d'invalidité pour une spécification nouvelle ou qui n'est pas évaluée actuellement à ce taux, entraînera

» Deze bijzondere vergoeding wordt toegekend overeenkomstig de specificaties welke bij de *Officieele Belgische schaal tot vaststelling van den graad van invaliditeit* in vijf categorieën gerangschikt zijn.

» Het bedrag er van wordt vastgesteld als volgt, in verhouding tot het overeenkomstig vorenstaande bepalingen berekend maximumbedrag :

1 ^{ste} categorie	1/6 tot 2/6
2 ^{de} categorie	van 2/6 tot 3/6
3 ^{de} categorie	van 3/6 tot 4/6
4 ^{de} categorie	van 4/6 tot 5/6
5 ^{de} categorie	van 5/6 tot 6/6

Het bedrag wordt verminderd tot op het onmiddellijk lager meervoud van 4.

» c) De oorlogsinvaliden wegens krankzinnigheid, die een vergoeding ten bedrage van 100 t.h. genieten en niet in een bijzondere inrichting opgesloten zijn, kunnen een bijzondere vergoeding voor hulp van een derde persoon bekomen volgens het onderscheid dat gemaakt wordt bij b).

» Dit geldt eveneens voor de invaliden die aangeast zijn door ziekten waaruit een vergoedbare totale invaliditeit van ten minste 100 t.h. voortvloeit en die, uit dien hoofde, op blijvende wijze de kamer of het bed moeten houden. »

Art. 13.

2^o Artikel 13 doen luiden als volgt :

« Onder het bij artikel 14 voorzien voorbehoud is het statuut der grootverminkten en -invaliden toepasselijk op :

» 1^o De verminkten, gebrekkigen en zieken wier vergoedbare invaliditeit, berekend overeenkomstig artikel 9, ten minste 100 t.h. bereikt voor een kwetsuur of een lichaamsgebrek, afzonderlijk beschouwd en op dat cijfer geschat krachtens een der specificaties der *Officieele Belgische schaal tot vaststelling van den graad van invaliditeit*, waarvan de nummers hieronder worden opgegeven :

551b	589a	660	723	787
553c	599c	661c	728	791b
554d	601c	664	736	793
555d	602c	665e	768	796
561	603c	669	771c	799c
566	628f	670b	773	820b
567b	629b	671c	774	821
577	647c	672c	778b	823c
578d	649c	681b	783	840b
581b	656a	695	785	842a
584i	657d	706	785 ^{bis}	842c

» Bij elke wijziging in de *Officieele Belgische schaal tot vaststelling van den graad van invaliditeit*, welke tot gevolg mocht hebben 100 t.h. invaliditeit te voorzien voor een nieuwe specificatie of voor een

l'inscription du numéro afférent à cette spécification, au tableau ci-dessus.

» 2° Aux mutilés ou impotents qui sont indemnisés sur la base de 100 % ou plus, pour plusieurs invalidités, dont l'une est la conséquence d'une blessure de guerre, d'un traumatisme ou d'un accident au sens de l'article 4 de la présente loi et entraîne au moins à elle seule 80 % d'invalidité indemnizable. »

Art. 14.

3° Libeller comme suit l'article 14 :

« Le bénéfice du Statut des grands mutilés et invalides n'est attribué qu'à ceux dont l'invalidité, définie à l'article 13, a entraîné le bénéfice de l'indemnité pour amputation ou de l'indemnité spéciale pour l'aide d'une tierce personne prévues à l'article 12. »

Art. 15.

4° Ajouter après le tableau du littéra b, de l'article 15, un nouveau littéra ainsi conçu :

« c) Si leurs enfants ne donnent pas droit, par ailleurs, au bénéfice de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, il est payé, du chef des mêmes enfants, à charge de l'Etat et à l'intervention de la Caisse Nationale de Compensation pour allocations familiales, des allocations égales à celles qui seraient dues, selon les règles et les tarifs prévus par la loi précitée, si le mutilé ou l'invalidé était considéré comme salarié. »

Le Ministre de la Défense Nationale,
DE FRAITEUR.

NOTE EXPLICATIVE.

L'exposé des motifs qui précède le projet du Gouvernement sur les pensions de réparation met en évidence le souci essentiel qui a présidé à son élaboration : assurer la plus large réparation possible aux réelles victimes de la guerre en prenant toutes précautions pour éviter les abus.

Depuis le dépôt de ce document, l'examen de revendications introduites par les amputés de guerre a démontré qu'il était possible d'assurer d'une manière plus large des avantages aux amputés d'un

spécificatie welke thans niet op dat cijfer wordt geschat zal het aan die specificatie verbonden nummer in vorenstaande tabel worden ingeschreven.

» 2° De verminkten of gebrekkigen die schade-loos gesteld worden tegen de voet van 100 t.h. of meer voor verscheidene invaliditeiten, waarvan er een het gevolg is van een oorlogsverwonding, een traumatisme of een ongeval naar de geest van artikel 4 van onderhavige wet en welke alleen reeds ten minste 80 t.h. vergoedbare invaliditeit medebrengt. »

Art. 14.

3° Artikel 14 doen luiden als volgt :

« Het voordeel van het Statuut der grootverminkten en -invaliden wordt enkel toegekend aan degenen wier invaliditeit, bepaald bij artikel 13, aanleiding heeft gegeven tot het verlenen van de bij artikel 12 voorziene vergoeding voor amputatie of bijzondere vergoeding voor hulp van een derde persoon. »

Art. 15.

4° Na de tabel van littéra b, van artikel 15, een nieuwe littéra toevoegen, luidend als volgt :

« c) Indien hun kinderen anderzijds geen recht geven op het voordeel der wet van 4 Augustus 1930, houdende veralgemening der gezinsvergoedingen, worden er voor diezelfde kinderen ten laste van de Staat en door tussenkomst van de Nationale Kas voor Gezinsvergoedingen, toelagen uitbetaald ten bedrage van die welke volgens de bij voormelde wet voorziene regelen en tarieven zouden verschuldigd zijn, indien de verminkte of de invalide als loontrekende werd beschouwd. »

De Minister van Landsverdediging,
DE FRAITEUR.

VERKLARING.

De memorie van toelichting welke het ontwerp van wet der Regering inzake vergoedingspensioenen voorafgaat, legt er de nadruk op dat, bij het opmaken er van, de voornaamste bekommernis was : aan de echte slachtoffers van de oorlog de grootst mogelijke vergoeding toe te kennen, mits al de voorzorgen te nemen om de misbruiken te vermijden.

Sedert het neerleggen van bedoeld stuk, is er uit het onderzoek van de door de oorlogsgeamputeerden ingediende eisen gebleken dat het mogelijk was aan de geamputeerden van een lichaamslid en aan som-

membre et à certains grands blessés et invalides de la guerre.

C'est l'objet des amendements déposés par le Gouvernement et dont la justification détaillée suit :

Amendement à l'article 12.

Le régime prévu par le projet de loi du Gouvernement est essentiellement différent de celui qui est en vigueur pour la guerre de 1914-1918, mais il a cependant été entendu que l'on tenterait de se rapprocher autant que possible des avantages consentis en vertu de ce régime, aux invalides de la guerre précédente.

Le texte présenté par le Gouvernement en vue de modifier l'article 12 tend à accorder aux amputés d'un membre une « indemnité pour amputation » qui les mettra, dans la plupart des cas, dans une situation légèrement supérieure à celle qui était faite par la législation de 1914-1918 aux mêmes amputés.

Le projet du Gouvernement tient compte de ce que certains de ces amputés doivent nécessairement se faire aider d'une tierce personne pour accomplir les actes essentiels de la vie, alors que le régime en vigueur pour la guerre 1914-1918 attribuait à ces amputés une allocation qui, dans la plupart des cas, était supérieure à l'indemnité spéciale pour l'aide d'une tierce personne, laquelle, ne pouvant être cumulée avec la première, était par conséquent supprimée.

Le régime proposé accorde toujours l'indemnité pour l'aide d'une tierce personne dans les cas où les autorités médicales ont estimé que c'était nécessaire, mais il accorde aussi à tous les amputés une indemnité du seul chef de leur amputation. Le tableau ci-après indique quel est, pour les amputés d'un membre, le montant réel de la pension barémique à laquelle ils peuvent atteindre, comparé à celui que leurs camarades de la guerre de 1914-1918 pouvaient atteindre dans les conditions égales, et aussi, à titre d'indication, à celui qui est en vigueur en France à l'heure actuelle.

Nos amputés d'un membre de la guerre 1940-1945 bénéficieront donc :

1° des pourcentages d'invalidité qui ont été reconnus par modification au barème en vertu de la loi du 5 mai 1946;

2° d'une indemnité pour amputation dont le taux est proportionnel au degré d'invalidité reconnu; et enfin

3° s'il y a lieu, une indemnité pour l'aide d'une tierce personne.

mige, zwaargekwetsten en grootinvaliden van de oorlog nog grotere voordelen te verlenen.

Dit is het voorwerp van de door de Regering neergelegde amendementen, waarvan de omstandige toelichting volgt :

Amendement op artikel 12.

Het bij het wetsontwerp der Regering voorziene stelsel verschilt helemaal met hetgeen voor de oorlog 1914-1918 van kracht is, maar er werd toch overgeengkomen dat men zou trachten de krachtens dit stelsel aan de invaliden van de vorige oorlog toebedeelde voordelen zoo dicht mogelijk te benaderen.

De door de Regering voorgestelde tekst tot wijziging van artikel 12 streeft er naar aan de geamputeerden van een lichaamslid een « vergoeding voor amputatie » toe te kennen, welke hen meestal in een toestand zal plaatsen welke een weinig beter is dan die waarin dezelfde geamputeerden door de wetgeving van 1914-1918 werden geplaatst.

Het ontwerp der Regering houdt er rekening mede dat sommige dezer geamputeerden verplicht zijn zich door een derde persoon te doen bijstaan om de noodzakelijke levensverrichtingen te vervullen, terwijl er bij het stelsel betreffende de oorlog 1914-1918 aan die geamputeerden een toelage werd verleend, welke hoger was dan de bijzondere vergoeding voor de hulp van een derde persoon, welke vergoeding met de eerste niet mocht gecumuleerd worden en derhalve wegviel.

Het voorgesteld regiem verleent steeds de vergoeding voor de hulp van een derde persoon in de gevallen waarin de geneeskundige overheden zulks nodig hebben geacht, maar het verleent ook aan al de geamputeerden een vergoeding juist omdat ze geamputeerd zijn.

Bij onderstaande tabel wordt het wezenlijk bedrag van het bij het barema voorzien pensioen dat de geamputeerden van een lichaamslid kunnen bereiken, opgegeven, vergeleken met het bedrag dat hun makkers van den oorlog 1914-1918 in dezelfde omstandigheden konden bereiken en ook, aanduidingshalve, met het bedrag dat in Frankrijk thans van kracht is.

Onze geamputeerden van een lichaamslid, van den oorlog 1940-1945, zullen dus verkrijgen :

1° invaliditeitspercentages welke toegekend werden bij wijziging van het barema krachtens de wet van 5 Mei 1946;

2° een vergoeding wegens amputatie, waarvan het bedrag in verhouding is tot de erkende invaliditeitsgraad en, ten slotte,

3° desvoorkomend een vergoeding voor de hulp van een derde persoon.

AMPUTES	%	Pension 1914-1918 — Pensioen 1914-1918	Pension 1940-1945 — Penſioen 1940-1945	Taux en France — Bedrag in Frankrijk	GEAMPUTEERDEN
<i>Membres supérieurs :</i>					<i>Bovenste ledematen :</i>
48. Désarticulation de l'épaule et de la clavicule.	90	44,954	46,560	77,550	48. Ontwrichting van schouder en sleutelbeen.
49. Désarticulation de l'épaule ...	90	43,982	46,560	77,550	49. Schouderontwrichting.
50. Bras ...	85	40,191	42,600	52,600	50. Arm.
51. Désarticulation du coude ...	85	39,482	41,600	44,000	51. Ontwrichting van de elleboog.
52. Avant-bras ...	80	35,282	37,380	36,450	52. Voorarm.
53. Main ...	80	34,063	36,380	31,950	53. Hand.
<i>Membres inférieurs :</i>					<i>Onderste ledematen :</i>
192. Désarticulation coxofémorale ou sous-trochantérienne.	90	41,552	45,560	77,550 67,150	192. Ontwrichting van het heupdijbeen of onder de dijbeendraaispier.
193a. Cuisse avec ankylose...	85	37,761	41,600	52,600	193a. Bil met verstijving.
194b. Cuisse sans ankylose...	85	37,032	35,600	52,600	194b. Bil zonder verstijving.
195. Fémur 1/3 inférieur ...	85	35,817	35,600	52,600	195. Dijbeen aan 't onderste derde.
196. Genou. ...	85	34,602	35,600	44,000	196. Knie.
197. Jambe —10 cm. ...	80	32,358	31,380	31,350	197. Been —10 cm.
198. Jambe +10 cm. ...	80	31,637	31,380	31,350	198. Been +10 cm.
199. Pied ...	80	30,442	31,380	31,350	199. Voet.

Amendement à l'article 13.

La nouvelle rédaction proposée pour l'article 13 reconnaît comme « grands mutilés et invalides » les mutilés ou impotents qui, pour une seule invalidité résultant d'une blessure de guerre, d'un traumatisme consécutif à des sévices reçus de l'ennemi ou d'un accident, ont obtenu 80 % d'invalidité et qui par l'apport d'autres invalidités concomitantes sont indemnisés sur la base totale de 100 %.

Le fait d'admettre les intéressés au bénéfice du Statut du « grand mutilé ou invalide » a pour effet essentiel d'arriver à permettre aux femmes qui épouseront ou qui ont épousé, après le fait dommageable, un de ces grands mutilés, d'obtenir en cas de décès de celui-ci, une pension de veuve de guerre.

*
****Amendement à l'article 14.**

Cette modification est rendue nécessaire par la modification proposée à l'article 13.

*
****Amendement à l'article 15.**

Le projet de loi sur les pensions de réparation n'a pas reproduit le bénéfice des majorations de pension pour enfants qui étaient accordées aux invalides de la guerre de 1914-1918.

Amendement op artikel 13.

De voor artikel 13 voorgestelde nieuwe tekst erkent als « grootverminkten en -invaliden » de verminkten of gebrekkigen wie voor een enkele invaliditeit, voortspruitend uit een oorlogsverwonding, uit een ten gevolge van vijandelijke mishandelingen voortvloeiend traumatisme of uit een ongeval, 80 t.h. invaliditeit toegekend werd en die ten gevolge van toekomstige invaliditeiten voor alles te zamen 100 t.h. vergoeding bekomen.

Uit het feit dat de belanghebbenden tot het voordeel van het statuut van grootverminkte of -invalide toegelaten worden volgt hoofdzakelijk dat de vrouwen, die na het schadelijk feit een dezer grootverminkten zullen huwen of gehuwd hebben, bij overlijden van de verminkte een pensioen van oorlogsweduwe kunnen bekomen.

*
****Amendement op artikel 14.**

Deze wijziging is noodzakelijk geworden ten gevolge van die welke voorgesteld is voor artikel 13.

*
****Amendement op artikel 15.**

Het ontwerp van wet op de vergoedingspensioenen heeft de verhoging wegens kinderen, welke aan de invaliden van de oorlog 1914-1918 werd toegekend, niet overgenomen.

On a fait cependant remarquer que certains invalides, incapables de travailler, pouvaient ne pas bénéficier d'allocations familiales au titre de salaire, et qu'il convenait dès lors de remédier à ce défaut.

Il y a lieu de relever, toutefois, que les allocations familiales prévues par la loi du 4 août 1930, continuent à être payées à l'invalidé, même quand il s'agit d'un invalidé militaire, dans les cas ci-après :

1° Si le salarié est devenu invalide par suite de son service militaire et que cette invalidité est évaluée au moins à 66 %;

2° Si l'épouse de l'invalidé occupe un emploi de salariée au sens de la loi du 4 août 1930;

3° Si, à défaut des éventualités prévues au 1° et au 2°, l'un des enfants de l'invalidé est occupé comme salarié, auquel cas les allocations sont dues pour ses frères et sœurs.

Le nombre d'invalides de la guerre qui ne pourront pas bénéficier des allocations familiales du chef de leurs enfants, soit comme travailleurs salariés, soit selon l'une des formules ci-avant, est donc relativement réduit.

Néanmoins, il convient qu'une disposition soit prévue en leur faveur et c'est à quoi tend l'amendement déposé par le Gouvernement.

Men heeft nochtans doen opmerken dat sommige invaliden, die niet bekwaam zijn om te werken, gebeurlijk de gezinsvergoedingen als loontrekkende niet zouden kunnen genieten en dat daarom dit euvel zou dienen verholpen.

Er dient nochtans opgemerkt dat de bij de wet van 4 Augustus 1930 voorziene gezinsvergoedingen, zelfs daar waar het om een militair invalide gaat, aan de invalide voort uitbetaald worden in de volgende gevallen :

1° Indien de loontrekkende ten gevolge van zijn militairen dienst invalide is geworden en die invaliditeit op ten minste 66 t.h. geschat wordt;

2° Indien de echtgenote van de invalide een betrekking van loontrekkende bekleedt naar de geest van de wet van 4 Augustus 1930;

3° Indien bij gebrek aan de bij 1° en 2° voorziene gevallen, en der kinderen van de invalide als loontrekkende werkzaam is, in welk geval de toelagen voor zijn broeders en zusters verschuldigd zijn.

Het aantal oorlogsinvaliden die hetzij als loontrekkende werklieden, hetzij volgens een der vorenstaande formules geen gezinsvergoedingen voor hun kinderen zullen kunnen bekomen, is dus betrekkelijk gering.

Het betaamt evenwel dat er te hunnen bate een bepaling voorzien worde, en dit is wat bij het door de Regering neergelegd amendement beoogd wordt.